

**1<sup>er</sup> Congrès Mondial de Traductologie**  
**1<sup>st</sup> World Congress on Translation Studies**

10-14 avril 2017, Université Paris Ouest-Nanterre-La Défense  
April 10-14th 2017, Paris West University, Nanterre-La Défense

**PROGRAMME ATELIER/WORKSHOP PROGRAMME**

*Les concepts psychanalytiques et leur éclairage sur la traduction*  
*Psychoanalytical Concepts and How They Shed Light on Translation*

AXE/DOMAIN : 3  
SESSION/SESSION : 4  
ATELIER/WORKSHOP : 1

**RESPONSABLE ATELIER/WORKSHOP COORDINATOR:** Elise PESTRE, Université Paris Diderot-Paris 7, France

**DATE :** vendredi 14 avril 2017/**Friday, April 14th 2017**

<b>HORAIRE SCHEDULE</b>	<b>INTERVENTION/ LECTURE</b>	<b>INTERVENANT/ LECTURER</b>	<b>ÉTABLISSEMENT/FONCTION UNIVERSITY/POSITION</b>	<b>TITRE INTERVENTION/ TITLE OF LECTURE</b>
9:00-9:45	Conférence plénière <b>Plenary lecture</b>	Janine Altounian	Essayiste, traductrice, Paris	<i>Traduction linguistique et traduction psychique</i>
9:45-10:15	Communication 1 <b>Lecture 1</b>	Arnold Castelain	Service L'Agenda Groupe SOS Jeunesse Accueil mineurs isolés étrangers, Paris	<i>La traductologie à l'épreuve de la psychanalyse et vice versa : Réflexions éthiques sur la situation d'interprétariat clinique</i>
10:15-10:45	Communication 2 <b>Lecture 2</b>	Christina Alexopoulos	INALCO, Paris	<i>Quelques apports psychanalytiques sur le processus de traduction de l'extra-verbal</i>
10:45-11:00	Discussion			
11:00-11:15	Pause <b>Break</b>			
11:15-11:45	Communication 3 <b>Lecture 3</b>	Keren Mock	Université Paris Diderot-Paris 7	<i>La langue maternelle et ses traductions psychiques</i>
11:45-12:15	Communication 4 <b>Lecture 4</b>	Adelia Lucattini	Medical doctor, psychiatrist, psychotherapist, psychoanalyst, Roma, Italia	<i>Translate the Unconscious. André Pézard and the Persian Painter (Prelude of Dante, Œuvres complètes, 1965)</i>
12:15-12:30	Discussion			
12:30-14:30	Déjeuner <b>Lunch</b>			
14:30-15:00	Communication 5 <b>Lecture 5</b>	Emanuela Nanni	Laboratoire ILCEA4, axe de recherche GREMUTS, Université Grenoble Alpes, France	<i>La représentation du corps chez Artaud-auteur et Artaud-traducteur : comment donner voix au corps d'autrui</i>
15:00-15:30	Communication 6 <b>Lecture 6</b>	Viktoriiia Zueva	Perm State National Research University, Russia	<i>The Concept of "Metaphor" in Donald Davidson's "What Metaphors Mean" and How it Sheds Light on its Translation into Russian</i>
15:30-15:45	Discussion			
15:45-16:00	Pause <b>Break</b>			
16:00-16:15	Discussion			
16:15-16:45	Débat général <b>General debate</b>			

